

PASSAGES

TRANSFESTIVAL
METZ – FR

2–12 SEPT²¹

BRÉSIL
AU
CŒUR

SPECTACLES / CONCERTS / RENCONTRES / PROJECTIONS / ATELIERS
TRANSDISCIPLINAIRE / TRANSCONTINENTAL

Dossier de presse

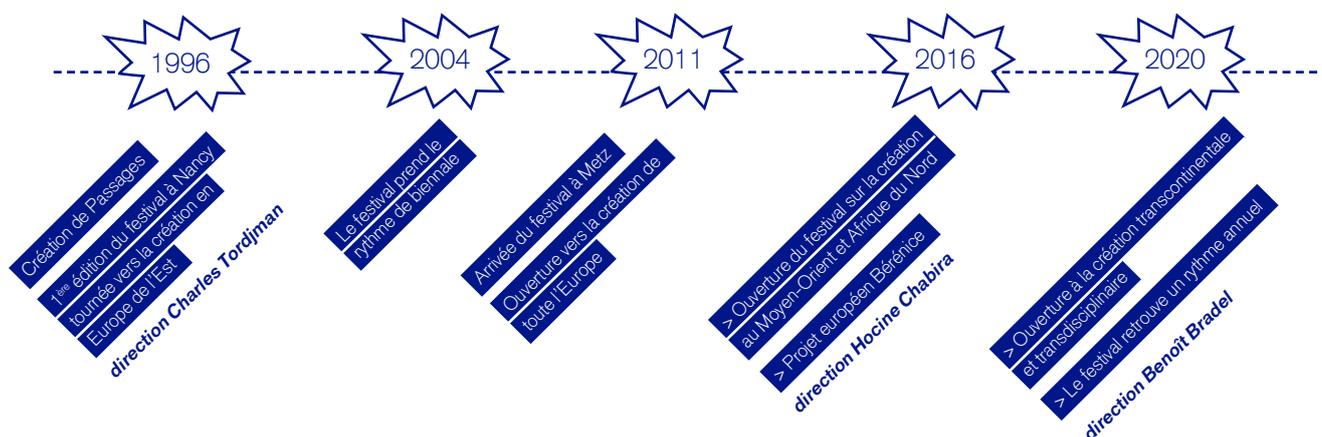
MYRA / Yannick Dufour, Jeanne Clavel et Valentine Arnaud / 01 40 33 79 13 / myra@myra.fr

Il était une fois...

Dans un contexte de fin de guerre froide, d'indépendance des anciennes républiques soviétiques, l'association Passages et la première édition du festival voient le jour en **1996 à Nancy** sous l'impulsion de **Charles Tordjman**, metteur en scène et directeur du Centre Dramatique National La Manufacture, bientôt rejoint par **Jean-Pierre Thibaudat** comme conseiller artistique. Construit sur les souvenirs heureux du Festival Mondial du Théâtre qui avait retourné la ville de Nancy dans les années 70 et fait découvrir des artistes majeurs du monde entier en Lorraine, Passages se veut un temps de rencontres internationales dans et hors des murs du théâtre. Une envie, celle de rendre visible et accessible l'énergie et la créativité des artistes de cette « autre » Europe qui prend vie après la chute du mur de Berlin !

Résolument tourné vers la création en Europe de l'Est, en **2004** le festival change de rythme et passe **en biennal**. Il prend ses quartiers à **Metz en 2011** place de la République et élargit son horizon au-delà de l'Europe. En **2016**, Passages met le cap plus au Sud et s'ouvre sur la création au Moyen-Orient et en Afrique avec son directeur **Hocine Chabira**. Sous sa direction le festival s'oriente vers des problématiques plus sociétales en devenant porteur du projet européen Interreg Bérénice, un réseau d'acteurs culturels et sociaux en Grande Région pour la lutte contre les discriminations.

En 2020 le Festival Passages devient **Passages Transfestival** avec l'arrivée de son nouveau directeur **Benoît Bradel** pour écrire une page de son histoire résolument tournée vers l'avenir. Le festival affirme alors une identité **transdisciplinaire, transcontinentale et transeuropéenne et un axe fort autour de la création**. Le pari est lancé de **retrouver un rythme annuel** pour qu'équipe, publics, artistes et partenaires en France et à l'étranger puissent construire grâce à cette régularité retrouvée, une relation étroite et nourrie.



L'ADN de Passages Transfestival

Passages Transfestival, porte un projet artistique naturellement **transdisciplinaire**, plaçant la création, innovante et multiforme à la première place.

Passages Transfestival oriente son projet à chaque édition vers une zone géopolitique identifiée et remarquable, qu'elle soit **transcontinentale ou transeuropéenne**.

Passages Transfestival, dans la continuité de ses origines, se propose d'être un espace de **transmission** : accompagnement de projets en production & en résidence et s'inscrivant dans un réseau international et hexagonal de soutien et de coopération qui repense ses pratiques économiques et sociales pour s'inscrire dans une démarche profitable pour tous.

Passages Transfestival se veut, avant tout, un espace où les questionnements artistique, anthropologique et politique s'entremêlent, se cherchent et se répondent.

TRANSDISCIPLINAIRE

Passages Transfestival s'inscrit pleinement dans son époque, celle où les artistes - dans une soif d'évolution de l'histoire des arts vivants - ont à cœur de transcender leur art et de partager leurs créations à plusieurs mains sans tenir nécessairement compte des cases et disciplines préétablies. Il s'agit donc de présenter des projets qui mettent en scène, combinent, chorégraphient, mixent, assemblent, orchestrent, dessinent, tissent et tout simplement composent une œuvre pour des publics tant dans des théâtres qu'en extérieur, sous chapiteaux ou autres constructions éphémères, que dans l'espace public. Notre seule conviction est que l'art peut changer le monde et faire évoluer nos consciences et nos corps. Transdisciplinaire encore, car plus que jamais les arts vivants rencontrent, interrogent et assimilent le politique, la philosophie, le sport, l'anthropologie et autres sciences dures et molles dans un dialogue fécond.

TRANSCONTINENTAL & TRANSEUROPEEN

Affirmer l'ADN international de Passages tout en privilégiant des projets qui traversent et relient les continents ou qui, plus proche de nous, rassemblent plusieurs pays et cultures qui composent le continent européen. En traversant et transcendant ainsi les frontières, Passages Transfestival contribue à créer ponts et passerelles, et à redéfinir des espaces, libres et ouverts tant géographiques que philosophiques.

TRANSMISSION

Ces différents temps et actions s'inventent dans un esprit de transmission où, tout au long de l'année, artistes de différentes générations et publics diversifiés se rencontrent et échangent autour de thématiques et pratiques transversales lors d'ateliers, de master-class ou de simples rencontres qui résonneront tout particulièrement pendant le Transfestival.

Les actions de Passages Transfestival

2 RENDEZ-VOUS PAR AN

PASSAGES TRANSFESTIVAL – METZ

Grand rendez-vous fédérateur d'une à deux semaines au mois de mai qui traverse et transforme la ville de Metz.

PASSAGES TRANSFESTIVAL – NOMADE

Version mobile de Passages Transfestival-Metz qui, le temps d'une ou plusieurs journées, part à l'aventure dans la région ou au-delà.

PASSAGES TRANSFESTIVAL

C'EST AUSSI :

Des programmes à l'année dédiés aux publics :

Résidences & Ateliers Trans/Horizons

Créer des temps de rencontre, de partage et de pratique active entre les élèves, étudiants et les artistes associés à la programmation du Transfestival conjointement avec le champ éducatif.

Résidences & Ateliers Trans/Partage

Favoriser l'inclusion et l'accessibilité de tous à travers des projets co-construits entre artistes associés à la programmation du Transfestival et partenaires du secteur social, carcéral, hospitalier, etc.

Résidences & Ateliers Trans/Akadémie

Accompagnement à la formation et à la professionnalisation des partenaires et artistes de la région Grand Est dans leurs démarches et réflexions pour les aider à créer les conditions d'un projet collectif adapté à leurs publics.

Des programmes pour créer la rencontre entre des artistes internationaux et ceux du territoire :

Résidences Trans/Créa

Accompagner les équipes artistiques dans leurs processus de réflexion et de création.

Résidences Trans/Lab

Accompagner un groupe d'artistes issus de différentes cultures et pratiques dans un processus de recherche et de création autour de la transdisciplinarité.

PASSAGES TRANSFESTIVAL - METZ

Édition 2021 / 02-12 septembre
Brésil au coeur

Le Festival Passages célèbre ses 25 ans, fête ses 10 printemps à Metz et devient Passages Transfestival pour s'inscrire au présent et écrire le futur ! Rendez-vous estival inédit du 02 au 12 septembre pour une édition engagée et tropicale, transdisciplinaire et transcontinentale, plongeant au coeur du Brésil, un pays-continent en pleine ébullition artistique, sociale et politique au-delà du carnaval, du football et de la samba.

Brésil au coeur, c'est une immersion dans ce gigantesque pays, qui après cinq siècles tourmentés, continue à être le théâtre d'événements politiques troublants. Un pays où les artistes se retrouvent pris en étau entre perte de moyens de création et fermeture de lieux, au beau milieu des fantômes de la dictature, mais qui continuent de créer avec force et passion.

Entourés d'un groupe d'artistes brésiliens associés à la programmation, Benoît Bradel et toute l'équipe du festival embarquent le public pour un voyage à travers la scène brésilienne dans ses dimensions musicales, théâtrales et chorégraphiques les plus étonnantes. Le public est invité à partager, danser, ressentir le Brésil grâce à des rencontres, ateliers, projections,... au "Coração" - coeur du Transfestival situé entre Saint-Pierre-aux-Nonnains et l'Arsenal, centre névralgique de cette édition dont la scénographie s'inspire de toute l'énergie de ce pays.

Passages Transfestival se déploiera dans toute la ville en lien avec ses partenaires : la Cité musicale-Metz, l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole, l'Espace Bernard-Marie Koltès, le Centre Pompidou-Metz et l'Esal. Le festival propose de découvrir 20 spectacles où s'entremêlent les disciplines dont 6 créations soutenues par Passages avec 3 premières mondiale à Metz ! Cette édition 2021 donne la parole tout particulièrement à des femmes qui entre la forêt amazonienne et l'océan Atlantique, de Récife à São Paulo, de Salvador de Bahia à Rio de Janeiro en passant par Belo Horizonte, tissent de nouveaux liens entre art et société et nous racontent autrement le monde d'aujourd'hui pour notre plus grand plaisir.



Les créations soutenues par Passages Transfestival

Ces créations entrent dans le programme de résidences *Trans/Créa*, nouveau programme d'accompagnement à la création de Passages Transfestival.

O Vento / Morena Nascimento & Lucas Resende

Création chorégraphique avec le ballet de l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole, dont la première mondiale sera présentée à Metz le 02 septembre 2021. En co-production avec l'Opéra-Théâtre de Metz-Métropole.

Lavagem / Alice Ripoll

Création mondiale puis Première française le 08 septembre 2021 lors du Transfestival à Metz. *Lavagem* sera ensuite présenté au Festival la Batie à Genève, Festival d'Automne, Paris et Festival Roma Europa, Rome.

Ikuemän (version rue) / Rafael De Paula

Co-réalisation avec le Cirk'Eole de Montigny-lès-Metz et le Réseau Grand Ciel et l'Agence culturelle Grand Est. En partenariat avec le Centre Pompidou-Metz.

Feijoada / Calixto Neto

Création — première mondiale. Co-production Passages Transfestival, Festival d'Automne, Paris et CentQuatre-Paris.

Sem Palavras / Marcio Abreu

Création mêlant théâtre, danse et musique, dont la première européenne sera présentée à Metz les 10 & 11 septembre 2021 à l'Espace Bernard-Marie Koltès. *Sem Palavras* sera ensuite présenté dans la saison du CDN de Dijon et au Künstlerhaus Mousonturm de Francfort. En partenariat avec l'Espace Bernard-Marie Koltès-Metz.

Création Trans/Lab

ClaRice ! / Ana Laura Nascimento, Fanny Catel Yure Romão et Benoît Bradel

Production Passages Transfestival -Trans/Lab. Avec le soutien des Journées Européennes de la Culture Juive.

Diffusion & découverte de la scène artistique brésilienne

Julia / Christiane Jatahy

En co-réalisation avec les Théâtres de la Ville de Luxembourg.

Saudades do Brasil / Hamilton de Holanda et l'Orchestre national de Metz

En partenariat avec la Cité musicale-Metz

Concert / Bonga

En partenariat avec la Cité musicale-Metz

Entremadeira / Philippe Ribeiro

En partenariat avec le Cirk'Eole de Montigny-lès-Metz

Rue / Volmir Cordeiro et Timbó Washington

En partenariat avec le Centre Pompidou-Metz et dans le cadre de l'organisation d'un workshop avec l'Ecole Supérieure d'art de Lorraine

Blanc / Vania Vaneau

En partenariat avec le Centre Pompidou-Metz

Altamira 2042 / Gabriela Carneiro Da Cunha

En partenariat avec la Ville de Metz / Constellations et le Festival d'Automne, Paris

Avec le soutien de l'Onda - Office national de diffusion artistique

Ăgô / Cristina Moura

En partenariat avec le CCAM, Vandoeuvre-lès-Nancy, le Festival d'Automne, Paris et le CentQuatre-Paris

Avec le soutien de l'Onda - Office national de diffusion artistique

L'autre ou les figures féminines de la mort / Ana Laura Nascimento

Casa da Bituca / Hamilton de Holanda Quintet

Créations 2021

Deixa Arder / Marcela Levi & Lucía Russo

En partenariat avec le CCN, Caen, le Théâtre de la Ville, Paris et le Festival d'Automne, Paris. Avec le soutien de l'Onda - Office national de diffusion artistique

Nebula / Vania Vaneau

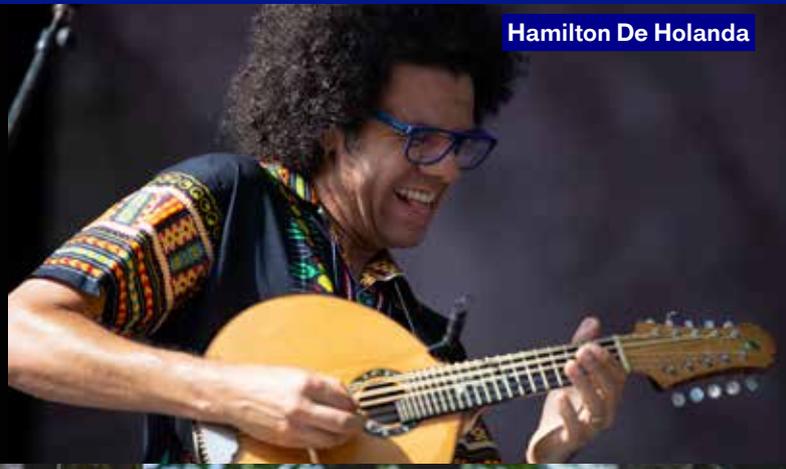
En partenariat avec le Centre Pompidou-Metz

Notre forêt / Justine Berthillot

Le Vide entre la tête et la queue / Rakoo de Andrade

Avec le soutien de Passages Transfestival

Hamilton De Holanda



Cristina Moura



Vania Vaneau



Philippe Ribeiro



Marcio Abreu



Gabriela Carneiro Da Cunha



Christiane Jatahy



Volmir Cordeiro avec Washington Timbo



LA PROGRAMMATION

OUVERTURE DE L'ÉDITION

JEU 02 - 19h

CENTRE VILLE → CORAÇÃO

FLASH CARNAVAL

Washington Timbó & Vania Vaneau
avec les participants des ateliers des
« Estivales du Transfestival »

Mettez à l'épreuve votre endurance et votre sens du rythme ou déambulez costumé au ralenti lors d'un micro carnaval participatif qui ouvrira Passages Transfestival.
Rendez-vous au Coração !

Vania Vaneau, danseuse et chorégraphe, accompagnée de Mélina Faka, scénographe et danseuse, proposent lors de son atelier *Carnaval* de fabriquer des masques-costumes à porter lors d'une marche chorégraphique pour l'ouverture de l'édition 2021. Rendez-vous du 31 août au 2 septembre : trois jours pour se confronter aux matières et découvrir le rapport physique, psychique et énergétique déployé par les symboles tribaux que sont les masques.

Timbó Washington, danseur, musicien, pédagogue et chorégraphe propose *Carnadance*, un atelier sous forme de pratique intensive de danse et percussion au gré des sonorités festives portées par la musique brésilienne.

ATELIERS PARTICIPATIFS :
DU 31 AOÛT AU 02 SEPTEMBRE / Carnaval avec Vania Vaneau
Du 29 AOÛT AU 02 SEPTEMBRE / Carnadance avec Washington Timbó
Gratuit sur inscription : reservation@passages-transfestival.fr





JEU 02 - 21h ARSENAL

SPECTACLE D'OUVERTURE
CRÉATION
PREMIÈRE MONDIALE
DURÉE : 50'

Co-production
Passages Transfestival-Metz,
Opéra Théâtre - Metz Métropole

Création chorégraphique :
**Morena Nascimento
& Lucas Resende**

Assistant chorégraphique :
Lucas Lopes

Avec le Ballet de l'Opéra
Théâtre de Metz Métropole

Lumière : **Aline Santini**

Costumes : **Pablo Ramon**

Dramaturgie musicale :
Letieres Leite

Coordinatrice de production
Julia Gomes / CenaCult

O VENTO

Morena Nascimento & Lucas Resende
avec le Ballet de l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole

O Vento, pièce dirigée par les chorégraphes brésiliens Morena Nascimento et Lucas Resende fait se rapprocher la danse contemporaine et la musique produite au Brésil aujourd'hui, avec ses racines africaines. La chorégraphie de cette pièce, sous la supervision musicale du chef d'orchestre et arrangeur bahianais Letieres Leite, s'appuie sur une traversée de l'histoire musicale brésilienne de la seconde moitié du 19^e siècle à nos jours.

Pour Morena Nascimento, la musique a toujours été un partenaire ancestral de la danse. *O Vento* est le résultat d'un désir de voir le corps devenir musique, grâce aux sonorités hybrides qui témoignent des affinités et des interconnexions entre la musique des peuples diasporiques d'Afrique au Brésil, la musique électronique en Allemagne dans les années 70 ou encore au jazz américain des années 50 et 60. Pour l'artiste, il s'agit de traduire ce que la musique nous dit sur le monde à travers un corps qui danse.

O Vento est une pièce pleine d'affection, de chaleur, d'audace, de tristesse, de douleur et de résistance. Morena Nascimento et Lucas Resende proposent aux danseurs du ballet de l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole une chorégraphie polyrythmique qui met en avant la force du cœur, la liberté des corps en mouvement, et qui raconte le Brésil d'aujourd'hui, avec son contexte culturel et politique difficile mais ouvert à de nouvelles visions.

Morena Nascimento, danseuse et chorégraphe brésilienne, explore les interlocutions et les croisements possibles entre la musique et la danse, que ce soit dans la création de spectacles de danse ou dans les processus artistico-pédagogiques. Qu'est-ce que la musique d'aujourd'hui nous dit sur le monde et comment traduire ces préoccupations dans le corps qui danse ? Voilà les questions qui guident son travail chorégraphique.

> Spectacle accessible aux personnes sourdes et malentendantes



L'AUTRE OU LES FIGURES FÉMININES DE LA MORT

Ana Laura Nascimento

Dans *L'Autre ou les figures féminines de la mort*, Ana Laura Nascimento propose un dialogue entre la mythologie, les contes traditionnels et les écrits de chercheuses internationales reconnues pour aborder les représentations des femmes dans la culture. Méduse, Moiras, Érinyes, Sirènes, Grées, voici quelques-uns des nombreux personnages féminins créés pour représenter la peur, le mal, la vengeance. Dans l'imaginaire populaire, la représentation de la femme est ambiguë : à la fois Sainte, Vierge, immaculée, responsable de la vie, de la mort, du destin et ennemie.

L'Autre ou les figures féminines de la mort est composé de brèves scènes qui durent entre 3 et 5 minutes et qui tantôt dépeignent le portrait de ces figures, tantôt proposent des fins inédites ou d'autres points de vue sur leurs histoires. En les mettant toutes ensemble, on obtient un fascinant panorama de la construction d'archétypes féminins.

Pour ce travail, Ana Laura Nascimento se base sur les techniques du *Teatro lambe-lambe* (« théâtre de miniatures »), qui ont été développées à Salvador de Bahia par deux femmes afro-brésiliennes : Denise Di Santos et Ismine Lima.

Comédienne-marionnettiste et clown venue de Récife au Brésil, Ana Laura Nascimento est arrivée au conte par les nuits de coupure d'électricité dans le Nord-Est brésilien. Contes, mythes et autres traditions orales des différentes cultures font ainsi partie de sa pratique et de ses diverses expériences artistiques. Le croisement des arts et des disciplines, comme le théâtre, le travail de clown et la recherche sociologique et philosophique donnent une impulsion à l'ensemble de ses travaux.

VEN 03 – 16h → 19h

SAM 04 + DIM 05

14h → 17h

MER 08 + VEN 10

16h → 18h

CORAÇÃO

CHAPELLE DES TEMPLIERS

SPECTACLE POUR 1 PERS.

EN CONTINU

DURÉE : 3'

TOUT PUBLIC

Idée et conception :

Ana Laura Nascimento

avec la supervision d'Adeline Dyant



DEIXA ARDER

Marcela Levi et Lucia Russo

VEN 03 - 20h30
CORAÇÃO

CRÉATION
VERSION EXTÉRIEURE
DURÉE : 30'

Avec le soutien de l'Onda -
Office national de diffusion
artistique

Direction artistique
Marcela Levi & Lucía Russo

Performance
Tamires Costa

Co-création
Tamires Costa et Ícaro Gaya

Lumière
Catalina Fernández

Costumes
Levi & Russo

Production: **Improvável Produções**

Co-production et Distribution:
Something Great

Dans *Deixa arder* (Laisse brûler), Marcela Levi, Lucía Russo et Tamires Costa confrontent le public aux stéréotypes historiques et actuels du corps des danseurs noirs.

En invoquant tour à tour les standards du burlesque, du stand-up, du show off ou encore du music-hall, la danseuse Tamires Costa brise et se joue des codes en les incarnant de manière excessive : yeux exorbités, danses frénétiques, sourires déformés jusqu'au rictus et dents blanches proéminentes rappellent, entre autres, les pratiques du blackface aux États-Unis et les performances de Joséphine Baker. Les références à la gestuelle hypnotique et impérieuse de Nina Simone ou à la virtuosité technique de Michael Jackson tissent ici un lien narratif à travers l'histoire noire.

Devant le public, la scène devient une arène dans laquelle Tamires Costa se fait à la fois la gardienne et l'agent de la revendication de la puissance explosive du corps et du mouvement.

Deixa arder, pièce virtuose, anarchique qui fait preuve d'un engagement chorégraphique et politique fort, est une réponse critique à l'asservissement des personnes d'ascendance africaine au Brésil, à qui l'on demande encore souvent de ne pas être trop visibles en public.

Marcela Levi et Lucía Russo sont basées à Rio de Janeiro. Ces deux chorégraphes co-signent toutes leurs pièces. Elles sont convaincues que la différence, voire le dissensus, aiguise leur propos. On leur trouve la trempe singulière des artistes actuels de la danse et de la performance au Brésil, des artistes très pointues, engagées dans les concepts contemporains des performances de genre, de classe, les questions minoritaires et post-coloniales. Animant ainsi le dialogue international de la création, elles n'en oublient pas pour autant l'incandescence de leur culture de corps, ici incarnée jusqu'à épuisement.



VEN 03 - 19h CORAZÃO

CRÉATION
DURÉE : 50'

Chorégraphie et interprétation
Vania Vaneau

Scénographie
Célia Gondol

Création lumière
Abigail Fowler

Création musicale
Pénélope Michel et Nico Devos

Production : Cie Arrangement Provisoire

Co-production : ICI – CCN de Montpellier-Occitanie et Stuk avec Life Long Burning, projet soutenu par la commission européenne, centre chorégraphique national de Caen en Normandie dans le cadre de l'Accueil-studio, Programme Nomades de Nos Lieux communs avec Extension Sauvage, Format danse et A domicile, Slow danse avec le CCN de Nantes, Charleroi Danse, Les Subsistances – Lyon, Le Gymnase – CDCN Roubaix et la Chambre d'eau

Soutien : L'Essieu du Batut, La Bri-queterie CDCN du Val-de-Marne

NEBULA

Vania Vaneau

Dans sa nouvelle création à la fois écologique et apocalyptique, Vania Vaneau, souhaite creuser le rapport du corps avec son environnement naturel.

La pièce commence là où finit le monde. Marée, tsunami, météorite, explosion, tremblement de terre, avalanche, feu, fonte des glaces. La nature se manifeste à partir de ses profondeurs et le monde, tel qu'on le connaît, est ravagé, détruit par ces forces énormes et mystérieuses, mais aussi par les mains de l'homme. Que restera-t-il après l'apocalypse et quelles autres formes de vie surgiront ou se transformeront ?

Vania Vaneau pose ici la question de ce qui reste de la civilisation, de la culture, après la fin du monde. Reviendrons-nous à un état sauvage ou fabriquerons-nous de nouveaux outils, des nouvelles machines ? La base de ce nouveau travail performatif, qui se construit sur la scénographie très recherchée de la plasticienne Célia Gondol où se mêlent matières organiques et technologiques, est le corps. Un corps devenant pierre, arbre, rivière, étoile, un corps qui se transforme et renaît. Les restes d'un ancien monde détruit se réorganisent petit à petit, se recousent, se reconstruisent. *Nebula* est, paradoxalement, une pièce de science-fiction préhistorique.

Formée à la danse au Brésil puis à P.A.R.T.S à Bruxelles, Vania Vaneau mène une recherche chorégraphique qui relie le travail physique avec un aspect plastique de fabrication et manipulation de matières, costumes et objets scénographiques, considérés sur scène comme des acteurs à part entière. Elle explore les frontières entre l'intérieur et l'extérieur du corps humain et crée des chorégraphies sensorielles fortes et imagées.



BLANC

Vania Vaneau

SAM 04 – 15h+18h

DIM 05 – 15h

CENTRE POMPIDOU-METZ

CRÉATION

DURÉE : 25'

Chorégraphie et interprétation
Vania Vaneau

Musique
Simon Dijoud

Lumières
Johann Maheut

Regard extérieur
Jordi Gali

Production : **Cie Arrangement Provisoire**

Co-production : **CCN de Rillieux-La-Pape, direction Yuval Pick, Ramdam - centre d'art (Sainte-Foy-Les-Lyon)**

Soutien : **Les Subsistances, L'Animal à la Esquena (Girona, Espagne), CDCN Le Pacifique - Grenoble Prix Beaumarchais-SACD (Festival Incandescences 2015)**

Blanc est un spectacle onirique qui mêle le langage physique, chorégraphique et plastique à une réflexion anthropologique, en évoquant une cérémonie rituelle où sont invitées des figures carnavalesques qui se situent entre l'humain, l'animal et la nature.

La création de *Blanc* a comme point de départ une recherche sur le rituel, la transe et la transformation. L'interprète et chorégraphe Vania Vaneau, travaillant entre le Brésil, d'où elle vient, et l'Europe, où elle s'est formée, y propose un voyage qui va de l'organique à l'hallucination visuelle, du réel au fictif, du rationnel à l'irrationnel. Dans cette pièce, le rituel et la figure du chaman dialoguent avec l'espace du théâtre et le mouvement chorégraphique se conjugue avec un fort travail sur la couleur, les costumes et les masques.

La musique « noise » expérimentale jouée en live par Simon Dijoud fait du tout une œuvre entre la performance, le concert et la pièce de danse, aspirant au vertige, à l'imaginaire et au déploiement de paysages aux multiples significations et en constante transformation.

La pièce propose ainsi un dialogue entre la culture occidentale contemporaine, dominée par la rationalité et le matérialisme, et les recherches spirituelles des cultures traditionnelles tribales, dans un double anthropophagisme où l'on ne sait plus quelle culture mange l'autre.

Formée à la danse au Brésil puis à P.A.R.T.S à Bruxelles, Vania Vaneau mène une recherche chorégraphique qui relie le travail physique avec un aspect plastique de fabrication et manipulation de matières, costumes et objets scénographiques, considérés sur scène comme des acteurs à part entière. Elle explore les frontières entre l'intérieur et l'extérieur du corps humain et crée des chorégraphies sensorielles fortes et imagées. *Blanc*, créé en 2014, a été récompensé par le prix Beaumarchais-SACD.



SAM 04 + DIM 05 – 17H

CENTRE POMPIDOU-METZ

DURÉE : 50'

Chorégraphie

Volmir Cordeiro

Interprétation

**Volmir Cordeiro,
Washington Timbó**

Production : **Donna Volcan**

Administration, production, diffusion :
MANAKIN / Lauren Boyer & Leslie Perrin

Co-production : **Ménagerie de Verre**

Soutien : **Musée du Louvre, Laboratoires
d'Aubervilliers, C N D, ICI—CCN Montpel-
lier - Occitanie / Direction Christian Rizzo**

Remerciements à **Marcella Lista & Marcela
Santander**

RUE

Volmir Cordeiro avec Washington Timbó

Rue, création chorégraphique de Volmir Cordeiro, est un solo au langage corporel qui traduit les attitudes prises vis-à-vis d'altérités condamnées à l'exclusion sociétale.

Ce spectacle, inventant une écriture scénique qui explore les concepts de la marginalité et de la vulnérabilité, met en avant la rue même, en tant qu'espace qui nous unit autant qu'il nous divise, sur lequel tous marchent au quotidien, des plus démunis aux présidents des républiques.

Rythmé par le tambour de Washington Timbó, *Rue* se construit dans la relation entre son, corps et geste, dans le but de monter un ensemble de questions autour de la fureur et du mystère des rues. Dans un ensemble de scènes basées sur de courts poèmes ou épigrammes, qui se lisent et se découvrent dans le corps et le visage du danseur, tout autant que dans l'espace scénique qu'il occupe, Volmir Cordeiro aborde un ensemble de thèmes en lien avec la rue, comme la dictature, le travail, l'effort, la négation, le répulsif, la torture, les matières élémentaires (l'eau, le feu, la terre, l'air), la samba, les armés, la capoeira, la mer, la balade, les chiens, la violence, la douleur, la fuite. Autant d'éléments convoqués par cette danse, où chacun peut reconnaître une rue vieille, récente, tragique ou oubliée dans son propre cheminement.

Volmir Cordeiro, danseur et chorégraphe, est également titulaire d'un doctorat en danse à l'Université Paris VIII, il poursuit un travail d'artiste-chercheur consacré aux figures de la marginalité et aux grandes questions sociétales. Comme chorégraphe, il a créé un triptyque composé de trois solos, *Ciel* (2012, CNDC d'Angers), *Inês* (2014, Festival Actoral, à Marseille) et *Rue*, créé en 2015 au Musée du Louvre.



NOTRE FORÊT

Justine Berthillot

SAM 04+ DIM 05

14h+17h

CENTRE POMPIDOU-METZ

CRÉATION

DURÉE : 30'

De et avec **Justine Berthillot**

Installation plastique
Maëva Longvert

Matières sonores et témoignages
Félix Blume

Création sonore
Ludovic Enderlen

Création Lumières
Aby Mathieu

Regard extérieur
Mosi Espinoza

Production
Marie Pluchart - Triptyque Production.

Co-production
Espace des Arts, Scène nationale Chalon-sur-Saône, CCN2 - Centre chorégraphique national de Grenoble dans le cadre de l'accueil studio

Notre Forêt est à la fois un solo chorégraphique, une performance circassienne et une installation plastique et sonore de et avec Justine Berthillot.

L'artiste a travaillé avec les matières sonores et les témoignages recueillis en Amazonie brésilienne par le créateur sonore et réalisateur Félix Blume, afin de créer une expérience sensible et immersive que les spectateurs regardent équipés d'un casque. La parole est donnée à la forêt amazonienne, avec ses chants d'oiseaux, ses énigmatiques grognements d'animaux et surtout la légende brésilienne qu'on raconte à propos de cette étrange créature des bois qui rôde, *La Curupira*, gardienne intemporelle de la forêt, homme et femme, humaine et animale à la fois.

Notre Forêt exprime cette pensée primordiale que la nature est un corps féminin immense et que nous sommes des vivants parmi ce grand corps-mère. On plonge dans ce spectacle par l'écoute, le corps, et l'imaginaire, on entre dans un monde où le vivant rejoint l'invisible, où l'univers animal se plante dans l'espace urbain, tel l'éternel retour de la mauvaise herbe.

Pour Justine Berthillot, il s'agit de faire ressentir, grâce à l'écoute de la « musique » de la nature, un sentiment écologique, une attention toute particulière à la terre et à la forêt, essentielles à notre survie.

Justine Berthillot a d'abord étudié la philosophie, avant de se former comme artiste de cirque avec pour spécialité les portés acrobatiques à l'ENARC. Collaborant avec différents musicien.nes, compositeurs.trices et auteur.es, elle travaille de manière transdisciplinaire, créant des spectacles composites, hybrides, intimes et collectifs à la fois. Depuis 2020, elle est artiste associée à l'Espace des Arts de Châlons-sur-Saône sous la direction de Nicolas Royer.



IKUEMÄN - VERSION RUE

Rafael De Paula - Cie du Chaos

SAM 04 + DIM 05 -16h
CENTRE POMPIDOU-METZ

CRÉATION VERSION RUE

DURÉE : 40'

TOUT PUBLIC

Co-production version rue
Passages Transfestival,
Réseau Grand Ciel,
Cirk'Eole, Montigny-lès-Metz

Avec le soutien de l'Agence
culturelle Grand Est

Auteur & chorégraphe
Rafael De Paula

Assisté par
Chloée Sanchez

Avec : **Harold De Bourran,**
Béa Debrabant, Joana Nicoli,
Rafael De Paula, Ward Mortier,
Hector Diaz-Mallea

Costumes : **Yolène Guais**

Création sonore & musique live :
Frédéric Marolleau

Régie générale : **Nicolas Joubaud**

Production diffusion : **Aizeline Wille**

Co-production : **Plateforme 2 Pôles Cirque**
en Normandie - la Brèche à Cherbourg et le
Cirque, Théâtre d'Elbeuf, Le Manège-Scène
nationale de Reims, Les Subsistences- Lyon,
Théâtre d'Arles

Soutien : **DGCA-Aides à la création,**
Drac Grand Est - Aide à la création,
Conseil Régional Grand Est - Aide aux projets
de création, Fondation OVE, Adami, La
Culture avec la copie privée

Rafael de Paula et sa compagnie du « Chaos » font du déracinement et de la perte de repère la source de leur langage chorégraphique, dans leur dernière création, *Ikuemän*, version rue.

Ikuemän signifie « marcher » dans la langue des Kayapos, une tribu amazonienne du Brésil. Des nombreuses significations de ce mot naît un poème migratoire et naît une danse : la marche est au cœur de cette pièce de cirque dont les chorégraphies se déroulent au sein d'un espace dessiné par cinq mâts chinois érigés vers les cieux, dans lequel les interprètes évoluent aussi bien au sol que dans les airs. Se rencontrent alors le langage de la danse, qui a comme espace naturel l'horizontalité, et celui des acrobates au mât qui naît de la verticalité.

Dans cette pièce, le geste acrobatique et la danse symbolisent le déplacement humain et ses conséquences sur la société et sur l'individu dans notre monde globalisé. Perte de repères, déracinement, assimilation d'une nouvelle langue, métissage culturel, évolution des identités culturelles des peuples : pour certains ces changements réveillent la peur, pour d'autres, l'espoir. *Ikuemän* prend le point de vue de ces migrants et de ces expatriés.

Une tribu chimérique, aérienne et nomade prend vie sous les yeux du spectateur. Les mouvements et la musique nous emmènent dans une histoire de transformation, de solidarité et de survie.

Rafael de Paula, né au Brésil puis exilé aux Etats-Unis, vit aujourd'hui en France. Il base son travail sur l'exploration de terrains chorégraphiques encore peu abordés avec le mât chinois. Pour lui, la pratique du mât peut accéder au statut de langage artistique porteur de sens. Un geste, un toucher, un envol, une sensation d'apesanteur sont des éléments de vocabulaire de ce langage. C'est à travers le corps et le poésie du cirque qu'il veut déclencher chez le spectateur des émotions.

> Spectacle accessible aux personnes sourdes et malentendantes



SAUDADES DO BRASIL

SAM 04/09 - 20h
ARSENAL

DURÉE : 90'
DE 34 À 8 EUROS

**Une programmation
de la Cité musicale-Metz**

Direction musicale
David Reiland

Mandoline
Hamilton De Holanda

Harmonica
Gabriel Grosi

Guitare
Daniel Santiago

Contrebasse
André Vasconcellos

Batterie
Marcio Bahia

Hamilton de Holanda Quintet
avec l'Orchestre national de Metz
sous la direction de David Reiland

Une des grandes figures de la scène brésilienne actuelle, entre jazz et samba, est le mandoliniste et compositeur Hamilton de Holanda. Il sera l'invité de l'Orchestre national de Metz pour le concert Saudades Do Brasil.

Le concert est divisé en trois temps, une première partie mettant en avant les « souvenirs nostalgiques » (Saudades) de Darius Milhaud pour le pays qu'il adorait. Il s'agit d'une suite de douze danses pour piano, composées entre 1920 et 1921, basées sur un rythme à deux temps de tango ou de samba et portant le nom d'un quartier de Rio de Janeiro ou d'une ville brésilienne. Le deuxième temps du concert fera redécouvrir ce géant de la musique brésilienne que fut Heitor Villa-Lobos : l'éloquence puissante et généreuse des *Bachianas n°8* dans lesquelles le musicien s'était montré digne de son modèle de toujours, Jean-Sébastien Bach.

Ces parties seront suivies par la *Symphonie monumentale* de Hamilton de Holanda, pièce musicale en cinq mouvements qui raconte la ville de Brasilia. Le compositeur a réalisé les thèmes de son œuvre de manière intuitive, à partir de références musicales et de vie, notamment des événements historiques, la croissance urbaine, les déplacements forcés des populations, mais aussi à partir d'une recherche de la beauté. Ville immense, à laquelle Hamilton de Holanda rend ici hommage, Brasilia est une véritable synthèse du Brésil avec ses différents accents et cultures.

Hamilton de Holanda, compositeur, improvisateur, chef d'orchestre et virtuose de la mandoline, transcende les genres. Ses racines musicales sont nourries par les jam-sessions dans les rues de la capitale brésilienne, Brasilia, et par le choro, genre musical et héritage culturel brésilien et cousin du jazz. Il a réinventé la bandolim (mandoline) brésilienne traditionnelle à 8 cordes en ajoutant une paire de cordes supplémentaires, ce qui lui donne une voix plus profonde et plus résonnante.

**> « CASA DE BITUCA » / HAMILTON DE HOLANDA QUINTET
CONCERT DIM 05 - 19H AU CORAÇÃO**



ALTAMIRA 2042

Gabriela Carneiro Da Cunha

DU 07 AU 11/09 -

TOUS LES JOURS À 18h30

**CORAÇÃO
SAINT-PIERRE-
AUX-NONNAINS**

EN PORTUGAIS SURTITRÉ FRANÇAIS

DURÉE : 90'

En partenariat avec le festival
Constellations de Metz
Avec le soutien de l'Onda - Office
national de diffusion artistique

Idée et conception

Gabriela Carneiro da Cunha
d'après un texte original d'Eliane Brum

Réalisation **Gabriela Carneiro da Cunha et
Xingu River avec João Marcelo Iglesias,
Clara Mor et Jimmy Wong , Cibele Forjaz**

Son et lumière **Felipe Storino, Bruno
Carneiro, Cibele Forjaz**

Conception installation **Carla Ferraz et
Gabriela Carneiro da Cunha,
Cabecion et Ciro Schou**

Multimédia **Rafael Frazão, Bruno Carneiro,
Computadores fazem arte, Rodrigo Barja**

Travail corporel **Paulo Mantuano, Mafalda
Pequenino**

Production **Corpo Rastreado et Aruac Filmes**
Co-production : **MITsp – Mostra Internacional de
Teatro de São Paulo**

Altamira 2042 rassemble les voix les plus diverses de l'Amazonie dans une performance éblouissante thématissant l'une des grandes catastrophes écologiques du Brésil.

C'est à partir de sons, de chants, de sculptures vivantes, d'images et vidéos que l'artiste multiforme Gabriela Carneiro da Cunha crée une installation performative qui donne voix à différents témoignages humains et non-humains sur le barrage controversé de Belo Monte, situé dans l'État fédéral du Pará, et dont la construction est entourée d'une importante controverse du fait de son impact nocif sur l'environnement et sur les populations locales.

Dans *Altamira 2042*, les spectateurs entendent les voix des rives du Xingu : l'eau, la forêt, les animaux, mais aussi, les travaux de construction, les camions et les voitures, ainsi que celles des habitants des rives du Xingu, des peuples indigènes expulsés ou encore des activistes engagés dans la lutte contre le projet du barrage.

Grâce à un dispositif techno-chamanique, *Altamira 2042* fait intervenir sur scène une polyphonie de langues et d'êtres mécano-spirituels, des corps humains dotés de têtes de haut-parleurs et de projecteurs, de lumières LED ou d'instruments de musique, dans une performance rituelle qui irrigue les sens.

Gabriela Carneiro da Cunha, dont le travail oscille entre art documentaire et pure inventivité, entre action politique et recherche de la vérité, est une artiste brésilienne pluridisciplinaire. Elle a créé le projet *Margens – Sobre Rios, Crocodilos e Vaga-Lumes*, dont la première étape a été la pièce *Guerrilla Girls or to earth there are no missing person*. *Altamira 2042*, créé en mars 2019 au Festival international de théâtre Mitsp - São Paulo, en est la deuxième étape.



MER 08+VEN 10-14h
SAM 11+DIM 12-15h
CORAÇÃO

CRÉATION
PREMIÈRE MONDIALE
DURÉE : 30'
TOUT PUBLIC

Production
Passages Transfestival
et Zabrika

Avec le soutien des Journées
Européennes de la Culture Juive

Un projet de
Fanny Catel
Ana-Laura Nascimento
Benoît Bradel
Yure Romão

Avec
Fanny Catel
Ana-Laura Nascimento
Yure Romão

Costumes
Raoul Fernandez

CLARICE !

d'après Clarice Lispector

Version pilote des résidences de création *Trans/Lab* portées par Passages Transfestival, le projet *ClaRice !* fait se rencontrer une équipe brésilienne et une équipe française pour créer une forme *in situ*, légère et ludique.

Impromptu musical à l'air libre, le spectacle se veut un portrait croisé bilingue de Clarice Lispector, grande écrivaine brésilienne, surnommée la « princesse de la langue portugaise », ayant fui les pogroms en Ukraine dans les années 20 pour se réfugier avec ses parents dans le Nord-Est brésilien à Récife, avant de migrer vers Rio de Janeiro à l'adolescence, puis de parcourir l'Europe pendant plusieurs années.

Trois interprètes venus de Récife, Rio de Janeiro et de Normandie construisent, à partir d'éléments biographiques et d'après de courts textes qu'a écrits Lispector pour les plus jeunes, comme *La Femme qui a tué les poissons*, *La Vie intime de Laura* et *Le Mystère du lapin pensant*, un spectacle qui s'adresse à nos âmes d'enfants et de philosophes et qui nous connecte à nos rapports aux animaux petits et grands, sauvages et domestiques, réels et imaginaires avec une naïveté apparente.

Mais *ClaRice !*, à l'instar des textes à la simplicité lumineuse de l'écrivaine brésilienne, propose également un voyage express dans nos rapports aux peurs, à la tendresse, à l'altérité, à l'irrationnel et aux différentes formes que peut prendre la vie.



ENTREMADEIRA

Philippe Ribeiro - Cie Um passo a frente

Entremadeira, installation vivante de Philippe Ribeiro, réunit le cirque, la danse et les arts plastiques, au milieu d'une matière très symbolique, le bois, *a madeira*, en brésilien.

Dans sa performance multiforme et poétique, Philippe Ribeiro, loin des discours simplistes sur l'écologie et des postures moralisatrices, met en avant son rapport intime avec le bois, ainsi que son émerveillement devant une nature d'une grande puissance, qui existe au Brésil. Le bois, sous des aspects variés (troncs, buches, fagots, écorces, sciure) présente autant de possibilités de manipulation, que d'éléments scénographiques. Mais il a aussi une signification très profonde, politique, actuelle, voire même sacrée. Il est tout autant un totem, un personnage organique, qu'une sculpture. Son caractère ancestral présenté sur le plateau nous sensibilise à son mystère, dégageant une aura spirituelle particulière.

Des sculptures prennent vie sur le plateau, des objets tombent du ciel ou restent suspendus. Des morceaux de bois brut de différentes tailles, formes, épaisseurs, tels qu'ils ont été trouvés dans la nature, permettent à Philippe Ribeiro d'explorer les capacités de la matière complexe et sacrée qu'est le bois, avec le sérieux de l'enfant qui joue, qui peut tout faire, qui n'a pas de limites, qui a le pouvoir de créer, en même temps que celui de détruire.

Philippe Ribeiro, auteur, interprète, performer, circassien, créateur brésilien. Après une formation professionnelle de cirque et des études d'arts plastiques, il a commencé à monter des spectacles qui mêlent le cirque avec les arts plastiques et qui font de la scène un tableau, permettant au public de voyager de s'évader et se laisser guider par ses émotions. Depuis 2013, il travaille autour d'une branche verticale de 5 mètres, nouveau terrain d'expérimentation qui lui offre de nouvelles possibilités de mouvement.

> Spectacle accessible aux personnes sourdes et malentendantes

MER 08 – 15h

VEN 10 – 15h

SAM 11 – 14h

CORAÇÃO

DURÉE : 30'
TOUT PUBLIC

Création et conception
Philippe Ribeiro

Création sonore
Lilian Herrouin (France)
et Juninho Ibituruna (Brésil)

Conseiller artistique
Sylvain Décure

Production et diffusion : **Caroline Pelat**
Diffusion Brésil : **Difusa Fronteira – Felipe França**

Soutien : **Parc de la Vilette, Paris – Espace Périphérique, Paris – Collectif franco-brésilien Na Esquina – La Verrerie Pôle National de Cirque, Alès – Spasso Escola de Circo, Belo Horizonte – Escola Nacional de Circo, Rio de Janeiro – Cirk'Eole, Montigny-les-Metz – Plus Petit Cirque du Monde, centre des arts du cirque et des cultures émergentes, Bagneux.**



LAVAGEM

Alice Ripoll - Cie REC

MER 08 - 20h
ARSENAL

CRÉATION
PREMIÈRE FRANÇAISE
DURÉE : 60'

Co-production
Passages Transfestival

Création chorégraphique
Alice Ripoll

Idee originale : Alan Ferreira

Avec
Alan Ferreira, Hiltinho Fantástico,
Katianny Correia, Rômulo Galvão,
Tony Hewerton, Tuany Nascimento

Assistante artistique : Laura Samy

Assistant musical : Rodrigo Maré et
Helena Bittencourt

Scénographe : Raquel Theo

Costume : Paula Ströher

Lumière : Tomas Ribas

Production et assistant plateau
Thais Peixoto

Coproduction Kunstenfestivaldesarts,
PACT Zollverein, Kaserne Basel, Wiener
Festwochen, Julidans, Festival de la Cité
Lausanne, Passages Transfestival- Metz,
Romaeuropa Festival and Teatro di Roma
- Teatro Nazionale, Festival d'Automne à
Paris.

Soutien : Rafael Machado Fisioterapia,
Centro Coreográfico do Rio de Janeiro

Dans *Lavagem*, la nouvelle création d'Alice Ripoll et de la compagnie REC, réalité et fantaisie se mélangent dans un spectacle onirique et bigarré qui n'est pas sans rappeler un rêve apocalyptique.

À l'aide de seaux, d'eau et de savon, mais aussi grâce à des images poétiques d'exode, de traversées, de rituels, de renaissance et de résistance, cette performance explore de manière critique l'acte de nettoyage et son déroulement scénique et historique.

Qu'est-ce qui doit être nettoyé ? Les traces, les faits historiques ? Les odeurs des fluides corporels que nous sentons lorsque nous nous approchons les uns des autres ? En brésilien, le mot « lavagem » signifie la propreté, l'hygiénisation, mais il désigne aussi le blanchiment d'argent, ou le lavage de cerveau, c'est-à-dire le fait de forcer quelqu'un à penser d'une certaine manière.

Cette pièce, loin d'être seulement un travail sensoriel et pictural, bouleverse le spectateur par des questions politiques de premier ordre, relatives au statut social et à la hiérarchie, aux destins déjà tracés, au passé ancestral rempli de luttes, mais aussi de joie et de gaieté. En établissant une relation étroite avec le public, *Lavagem* explore de nouvelles façons d'établir le contact entre les interprètes et les spectateurs à travers une expérience d'un espace partagé.

Chorégraphe et artiste performeuse née à Rio de Janeiro, diplômée de l'école de danse et de rééducation motrice d'Angel Vianna, Alice Ripoll poursuit aujourd'hui une exploration de la danse contemporaine et des styles de danse urbaine du Brésil à travers une recherche qui donne aux danseurs la possibilité de transformer en images les expériences et les souvenirs qui vivent en eux et qui les ont marqués. Elle dirige la compagnie REC.



BONGA

JEU 09 - 20h30 TRINITAIRES

DURÉE : 90'

Une programmation
de la Cité musicale-Metz

PREMIERE PARTIE

Yure Romão
& Robby Marshall
avec Emilia Chamone

La voix et la guitare 7 cordes de Yure Romão (Brésil) alliées aux vents (saxophone, flûte et clarinette) de Robby Marshall (USA) vous entraînent avec énergie dans l'univers de ce duo. Accompagnés par la percussionniste Emilia Chamone, Yure & Robby vous feront voyager à travers leurs compositions et les reprises inspirées de la musique populaire brésilienne et du jazz nord-américain.

Le concert du chanteur, auteur et compositeur Bonga, figure de proue de la musique angolaise post-coloniale, sera l'un des moments phares de cette édition de Passages Transfestival. Il présentera son dernier album, *Recados de fora*.

Avec ce nouvel album, dont le titre signifie « messages d'ailleurs », Bonga, qui vient de fêter ses 74 ans, raconte un parcours fascinant à travers plusieurs époques et plusieurs continents, d'un côté et de l'autre de l'océan Atlantique et de la Méditerranée, faisant le lien entre l'Afrique, le Brésil et l'Europe. Dans ses chansons, il revient sur sa jeunesse, son initiation à la musique, son amour pour le « semba », ce symbole musical de l'identité nationale angolaise, qu'il lie à la samba brésilienne.

Recados de fora est un album à la fois joyeux et politique, au message engagé, qui fait preuve d'une prise de conscience aigüe à l'égard de la colonisation portugaise en Afrique et au Brésil, thématissant le départ des anciens esclaves angolais vers le Brésil, au 19^e siècle.

Bonga fait revivre la musique brésilienne avec la reprise d'un thème ancien du compositeur Zé do Norte, *Sodade, meu bem, sodade*, véritable complainte amoureuse dont il donne une version extatique portée par la guitare portugaise. Bonga chante l'âpreté du monde avec tendresse et empathie.

Figure de proue de la musique angolaise post-coloniale, Bonga est un des grands musiciens à avoir donné tout son sens à la notion, aussi plurielle soit-elle, d'africanité. Sa musique combine une portée politique – notamment à travers la dénonciation du colonialisme – et une veine mélancolique inépuisable. Bonga incarne le « semba », musique ancestrale angolaise exportée dans les navires négriers vers le Brésil, dans la pure tradition de ses racines.



ÄGÔ

Cristina Moura

VEN 10 - 20h
SAM 11 - 20h
ESPACE KOLTÈS

CRÉATION
PREMIÈRE EUROPÉENNE
EN PORTUGAIS SURTITRÉ FRANÇAIS
DURÉE : 60'

Avec le soutien de l'Onda - Office national de diffusion artistique

Chorégraphie
Cristina Moura

Musique
Bruno Balthazar

Vidéo
Lucas Canavarro

Lumière
Dalton Camargos

Production : **Dada Maia**

Diffusion
PLAN B-Creative Agency for Performing Arts

Dans son nouveau solo **ÄGÔ**, Cristina Moura poursuit, par le mouvement et la danse, une quête d'identité en tant que femme, artiste et brésilienne.

ÄGÔ est un spectacle qui puise dans de multiples registres et disciplines artistiques, entre théâtre, danse et arts visuels, et différents modes d'expression artistiques pour mettre en place un véritable acte politique de communication. Cristina Moura y interprète une danse intime et personnelle, qui reflète ses propres inquiétudes, souvenirs et expériences, en mêlant beauté et laideur, fragilité et force, sens et folie, humour et affection.

Le langage corporel mêlant paroles, mouvements, symboles et réflexions, soulève tout un ensemble de questions, d'interrogations et de contradictions sur les problèmes d'actualité qui agitent le Brésil en particulier et le monde dans lequel nous vivons en général.

ÄGÔ, à la fois un espace rituel, une scène, une célébration et un terrain de jeu, visuellement inspirée par l'art africain, se veut comme un appel provocateur à la réflexion sur les enjeux du monde d'aujourd'hui et de ses rapides changements. Cristina Moura crée un espace où elle n'a pas besoin d'affirmer ce qu'elle est et dans lequel elle peut être libre.

Cristina Moura, née à Rio de Janeiro, est chorégraphe, danseuse et actrice. Bien connue des scènes internationales, son travail croise différents modes d'expression artistiques, comme la danse, la réflexion politique, le jeu théâtral, les arts visuels et les images. Dans ses spectacles solos, la chorégraphe met en jeu son corps pour interroger avec humour, entre passé et présent, son histoire et celle de son pays.



SEM PALAVRAS

Marcio Abreu - Cia brasileira de teatro

VEN 10 - 21h
SAM 11 - 21h
ESPACE KOLTÈS

CRÉATION
 PREMIÈRE EUROPÉENNE
 EN PORTUGAIS SURTITRÉ FRANÇAIS
 DURÉE : 90'

Avec le soutien de l'Onda - Office national de diffusion artistique

Mise en scène- création
Marcio Abreu

Avec **Rafael Lucas Bacelar, Rodrigo Bolzan, Kenia Dias, Vitoria Jovem, Fabio Osorio, Grace Passô, Key Sawao, Giovana Soar, Vini Ventania**

Musique Live : **Felipe Storino**

Dramaturgie **Marcio Abreu & Nadja Naira**

Création lumière **Nadja Naira**

Collaboration artistique
Cassia Damasceno & José Maria

Production
companhia brasileira de teatro (Bresil)

Coproduction : **SESC São Paulo, Oi Futuro, Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt am Main, CDN Dijon Bourgogne**

Diffusion internationale **PLAN B - Creative Agency for Performing Arts**

Sem Palavras (Sans mots), la nouvelle création de l'auteur metteur en scène Marcio Abreu et de la companhia brasileira de teatro, est une pièce au dispositif provocateur et à la dramaturgie inédite qui met en scène un appartement vide dans lequel, durant une journée, ont lieu une suite de possibles rencontres et d'événements inattendus.

Des personnages en déplacement et en transition traversent l'appartement, on ne sait pas d'où ils viennent ni vers où ils vont. Les espaces publics et privés se confondent. Des corps en mouvement se confrontent à d'autres corps, faisant naître des impulsions de vie, des bribes d'histoires, des images de futur. Cependant, à la fin, on les retrouve tous ensemble : l'image d'une multitude à venir, dans une vertigineuse réinvention du langage.

Composé de scènes sans mots, mais aussi de scènes où se mêlent, dans une performance vibrante, paroles, corps, images, *Sem Palavras* revendique une forte dimension politique et poétique. Le spectacle montre la coexistence des différences, dans l'art comme dans la vie, mettant en valeur la présence des corps en rapport et en dialogue constant avec d'autres corps, avec la multiplicité de modes d'existence et d'articulation éthiques et esthétiques, ainsi qu'avec les mutations de notre époque.

Marcio Abreu est acteur, metteur en scène et auteur dramatique. Né à Rio de Janeiro, formé à l'EITALC (Ecole Internationale de Théâtre d'Amérique Latine et des Caraïbes), il fonde la companhia brasileira de teatro, à Curitiba. Une compagnie de recherche, qui privilégie les processus créatifs mêlant les artistes de diverses régions du Brésil et du monde, alternant des pièces narratives, ou performatives, toujours en lien avec la réalité géopolitique du Brésil.



SAM 11 + DIM 12
15H30 + 17H30
CORAÇÃO

CRÉATION
VERSION EXTÉRIEURE
DURÉE : 15'

Avec le soutien
de la Drac Grand Est

Mise en scène et interprétation
Rakoo de Andrade

D'après *Le Crocodile*
de Fiodor Dostoïevski

Avec le regard de
Améthyste Poinot

LE VIDE ENTRE LA TÊTE ET LA QUEUE

Rakoo de Andrade

Le Vide entre la tête et la queue est un spectacle marionnettique vif et mordant mis en scène et interprété par Rakoo de Andrade.

C'est l'histoire d'un immense crocodile dans lequel vit un humain. Habitué à être enfermé, l'étrange conjoncture devient si convenable que l'habitant dans le ventre de la bête ne veut plus sortir. La situation, décrite en 1864 dans la nouvelle *Le Crocodile* de Fiodor Dostoïevski, est rejouée cette fois-ci par une femme confinée dans les entrailles du reptile.

Pendant que l'animal la digère, s'ensuit un dialogue entre le patriarcat, représenté par le reptile, et un manifeste féministe qui cherche le chemin vers une possible sortie. La trouvera-t-elle ?

Le seul dispositif en scène est ce crocodile qui est à la fois la représentation d'un animal sauvage, une marionnette habitée, un habitacle et une camisole de force. Avec violence, sauvagerie, suspens, et un humour assez piquant, le crocodile est dompté sans aucun risque pour le public.

Les dimensions de ce que l'on comprend comme lourd et léger, grand et petit, basculent avec le jeu et la manipulation de cet immense crocodile en mousse. Dans *Le Vide entre la tête et la queue*, l'objet marionnettique est animé, animant et animal.

Le parcours de Raquel Mützenberg alias Rakoo de Andrade commence au Brésil, alors âgée de 14 ans, avec des troupes et collectifs de théâtre de rue et marionnettes. quinze ans plus tard, Rakoo, diplômée de l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette de Charleville-Mézières, cherche toujours des aventures artistiques qui réinventent les rencontres entre différentes formes marionnettiques et le public.



DIM 12/09 - 16h
ARSENAL

EN PORTUGAIS SURTITRÉ FRANÇAIS
DURÉE : 75'
CONSEILLÉ À PARTIR DE 16ANS

**En partenariat avec les Théâtres
de la Ville de Luxembourg**

Mise en scène, réalisation du film et
adaptation : **Christiane Jatahy**

Avec

**Julia Bernat, Rodrigo de Odé,
et dans le film Tatiana Tiburcio**

Création décors

Marcelo Lipiani, Christiane Jatahy

Création lumière

Renato Machado, David Pacheco

Costumes : **Angele Fróes**

Musique : **Rodrigo Marçal**

Photographie : **David Pacheco**

Caméra live : **Paulo Camacho**

Régisseur vidéo : **Felipe Norkus**

Régisseur son et lumière

Leandro Barreto

Régisseur plateau : **Thiago Katona**

Tour manager : **Claudia Marques,
Henrique Mariano**

Production et réalisation : **Cia Vértice de Teatro**

Diffusion : **le CENTQUATRE-PARIS**

JULIA

Christiane Jatahy

À la fois réalisatrice et metteur en scène, la Brésilienne Christiane Jatahy conjugue les moyens du théâtre et du cinéma pour donner une lecture très personnelle de la pièce *Mademoiselle Julie* (1888) de l'écrivain suédois August Strindberg.

Dans ce spectacle emblématique de Passages Transfestival 2021, le processus de tournage est intégré au dispositif théâtral, associant et alternant ainsi scènes pré-filmées et tableaux tournés en direct. Ainsi Christiane Jatahy montre, en direct, comment se fabrique l'image et comment cinéma et théâtre coexistent et se répondent sur le plateau

Le texte classique de Strindberg, qui raconte l'histoire d'un jeu de séduction-répulsion entre l'aristocrate Julie et son serviteur Jean, est ici transposée dans une dramaturgie scénique contemporaine et l'intrigue est précipité dans les questions très actuelles de rapport de pouvoir et de domination du Brésil d'aujourd'hui. Julia oppose ainsi, dans une villa des beaux quartiers de Rio, la fille d'un patron à son chauffeur noir. En arrière-plan de cette confrontation amoureuse complexe, le rapport maître-esclave, ainsi que celui de la richesse et de la pauvreté, vient corser la donne.

L'attraction érotique entre Julia et le chauffeur est ainsi renforcée par les mises en abîme que permet l'image filmée. Car le film dédouble l'action qui a lieu sur scène et souligne la tension brûlante de ce drame à la fois politique et amoureux.

Née à Rio de Janeiro, Christiane Jatahy est une auteure, metteuse en scène et cinéaste, dont la démarche originale consiste à confronter divers genres artistiques. Au théâtre, elle crée plusieurs pièces explorant les frontières entre réalité et fiction, acteur et personnage, théâtre et cinéma, notamment *Studio*, *The lack that moves us* or *All stories are fiction*, ainsi que les adaptations *Julia*, une pièce/film d'après Strindberg, et *The Walking Forest*, performance adaptée de *Macbeth* mêlant documentaire, performance et cinéma en live.



FEIJOADA

Calixto Neto

DIM 12/09- 18h
CORAÇÃO

CRÉATION
PREMIÈRE MONDIALE
DURÉE : 120'

Co-production
Passages Transfestival,
Festival d'Automne, Paris
Le CentQuatre-Paris

Avec
Calixto Neto,
Ana Laura Nascimento
Yure Romão
Emilia Chamone
Washington Timbó
et une dizaine d'artistes brésiliens

Dans cette pièce performative imaginée par Calixto Neto, le public est invité à témoigner de la préparation d'une feijoada en temps réel. Le temps de cuisson sera le temps de la soirée.

Si la feijoada est incontestablement le plat symbolique de la gastronomie brésilienne, son origine est controversée. Le savoir populaire attribue sa création aux esclaves qui mélangeaient les restes de viande de la maison des maîtres avec des haricots noirs.

Une roda de samba - un type de rassemblement où l'on joue la samba - donne le rythme de la soirée, où s'alternent des chansons qui font partie de la mémoire affective brésilienne et qui tissent un dialogue avec les étapes de préparation du plat et les interventions de textes, discussions politiques et danses des performeur.ses invité.es.

Parce que la feijoada se prépare avec une équipe artistique transdisciplinaire composée d'une cheffe brésilienne, des artistes Yure Romão, Ana Laura Nascimento et de plein d'autres, rassemblés ici pour cette oeuvre choré-gastronomique.

Feijoada est une soirée faite à plusieurs. Une dizaine d'artistes sont sur scène à danser, parler, chanter et faire de ce moment une célébration de la vie et de notre présence dans le monde.

Calixto Neto pense le champ chorégraphique comme un lieu de croisement entre notions d'identité, représentations du corps (noir) et décolonisation. Ses chorégraphies travaillent à rendre visible les corps minoritaires et à remodeler leurs imaginaires. En plus de collaborations avec d'autres danses et artistes des arts plastiques, il développe son propre travail entre l'écriture, la pédagogie et la création de solos.

**PROGRAMMATION
DU CORAÇÃO / CŒUR
DU FESTIVAL**

ENCONTROS / RENCONTRES

De la littérature à la géopolitique en passant par la musique, découvrez, partagez et débattiez avec des artistes, auteur.es, cinéastes, chercheur.es autour du Brésil d'aujourd'hui dans toute sa complexité.

→ **CORAÇÃO** / Gratuit sur inscription : reservation@passages-transfestival.fr

SAM 04 → 14h

Causerie brésilienne

Avec les Bibliothèques-Médiathèques de Metz.

SAM 04 → 14h30

Rencontre musicale

Rythmes et musiques du Brésil

Avec Yure Romão, compositeur et musicien brésilien, comédien et artiste-enseignant.

MER 08 → 18h30

Rencontre géopolitique

Majorité absolue

Avec Aderivaldo Santana, professeur Université de Bordeaux

Grace Passô, actrice, réalisatrice (sous réserve)

Modération : Erika Campelo, co-fondatrice de l'association Autres Brésils, organisatrice du festival du film documentaire "Brésil en mouvements"

Précédée par la projection du court-métrage *Jour d'élections* de Nereu Afonso (8', Brésil, 2019)

JEU 09 → 18h

Rencontre littéraire

Brésil à la page

Avec Anne-Marie Métaillé, éditrice

Modération : Anne-Marie Carlier, Libraire "Autour du Monde" à Metz

SAM 11 → 11h

Rencontre dramaturgique

La scène brésilienne dans tous ses états

Avec Christiane Jatahy, Marcio Abreu, Cristina Moura et la rédaction d'Alternatives Théâtrales : Maria Clara Ferrer, Guillaume Pinçon, Christophe Triau et Ana Wegner

Sortie du N°143 d'*Alternatives Théâtrales* consacré à la scène brésilienne contemporaine coédité par Passages Transfestival et le CentQuatre-Paris

DIM 12 → 14h

Rencontre littéraire

La marge est-elle le nouveau centre ?

Avec Paula Anacaona, éditrice, auteure et traductrice

Modération : Anne-Marie Carlier, Libraire Autour du Monde à Metz

→ RENDEZ-VOUS AU KLUB

Dans le cadre des CinéMARDIS proposés par L'Institut Européen d'Ecologie

MAR 07 → 20h30

Rencontre anthropologique & cinéma

Une autre voie

Images et paroles d'une représentante autochtone du Brésil.

Modération : Beatriz Rodovalho, docteure en Études cinématographiques et audiovisuelles de l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 et programmatrice du festival Brésil en Mouvements

Projection de *Cagnard* de Mari Corrêa (2019, 30 min) suivie d'une rencontre autour des luttes des femmes autochtones au Brésil, animée par Beatriz Rodovalho de la rédaction *Autres Brésils* et *Brésil en mouvements*.

TROPICAL CABARÉ !

Les soirées du Tropical Cabaré ! rythment le festival en fin de semaine dans le Magic Mirror du Coração ou aux Trinitaires. Après les spectacles, venez écouter un concert, participer à une Roda de Samba, danser aux rythmes d'un dj-set, du Maracatu et du Berimbau, boire une Caïpirinha et même déguster une Feijoada historique pour finir en beauté !

Avec :
Dj Emile Omar
Hamilton de Holanda Quintet
Bonga
Yure Romão & Robby Marshall
avec Emilia Chamone
Calixto Neto & Guests + Roda de samba
+ Surprises

**Programme complet
sur notre site web !**

PROJEÇÕES / PROJECTIONS

Découvrez au Coração, dans des cabanes de projection pour 1, 2 ou 3 personnes, des courts, moyens et longs métrages qui mettent en avant le regard d'artistes sur la situation du Brésil.

→ **CORAÇÃO** / Gratuit sur inscription : reservation@passages-transfestival.fr

About questions

shames and scars

Alice Ripoll avec la Cie REC (20' Brésil, 2020)

En coproduction avec Passages Transfestival
Ce court-métrage déroule, au fil d'une discussion entre Alice Ripoll et ses danseurs, un récit sur le Brésil et ses inégalités sociales, sa politique fasciste, sa gestion du Covid19, et les interrogations que ces événements ont soulevées dans le groupe et sur leur processus de création.

Povo da lua, povo do sangue

Marcello G. Tassara et Cláudia Andujar (32' Brésil, 1984)

Le film, qui se compose entièrement d'images photographiques sélectionnées dans la collection de Cláudia Andujar, est divisé en trois parties. Evoquant tour à tour l'apparition de l'homme blanc selon les Indiens Yanomami, la vie de ce peuple et ses cérémonies rituelles, puis la transformation apportée par l'homme blanc et l'avenir du groupe tribal.

Vaga Carne

**Grace Passo & Ricardo Alves Jr. (45', Brésil, 2019)
Déconseillé aux -16 ans**

Une voix étrange prend possession du corps d'une femme. Ensemble, la voix et le corps recherchent leur appartenance et leur propre identité tout en questionnant leurs rôles au sein de la société. Le film est une transcription du spectacle théâtral de l'actrice et dramaturge Grace Passô.

Racines

Simone Nascimento & Wellington Amorim (72' Brésil, 2017) VOSTFR

En quête de ses racines, Kelton recherche l'ascendance de sa famille et est confronté à l'effacement de l'histoire du peuple noir brésilien



© Yure Romão



Jour d'élections

Nereu Afonso (8' Brésil, 2019) VOSTFR

Brésil, octobre 2018. La campagne présidentielle partage le pays en deux. De retour des urnes, Nereu Afonso da Silva et sa compagne se font insulter par un inconnu. Dans l'attente du dépouillement, le cinéaste filme le récit de cet incident.

> Rencontre géopolitique *Majorité absolue* MER 08 18h30

Cagnard

Mari Corrêa, (30', Brésil, 2019) VOSTFR

Depuis leurs villages les femmes indigènes d'Amazonie nous transportent dans leur vaste univers de connaissances bouleversé par les effets du changement climatique. Un engagement quotidien presque politique.

> Rencontre anthropologique & cinéma

Une autre voie MAR 07 20h30

Utopia.doc

Christiane Jathay (73', Brésil, 2018) VOSTFR

« Le monde parfait n'existe pas. Mais nous en inventons d'autres, le monde que nous habitons est impacté par notre imagination. Non pour le rendre parfait, mais pour le rendre meilleur. Telle est la magie de l'écriture : quand on invente un monde, il devient réel. »

NoirBLUE

Déplacements d'une danse

Ana Pi (27' Brésil / France, 2018)

Ana Pi renoue avec ses origines à travers le geste chorégraphique, s'engageant dans une expérience spatio-temporelle mêlant mouvements traditionnels et contemporains. Dans cette danse de fertilité et de guérison, la peau noire sous le voile bleu est intégrée à l'espace, reconstituant de nouvelles formes et couleurs qui évoquent l'ascendance, l'appartenance, la résistance et le sentiment de liberté.

→ CINÉ AU KLUB

Tarif et réservation sur klubcinema.fr

DANS LE CADRE DES ESTIVALES DU TRANSFESTIVAL

Jeune Public

21, 24 ET 25 JUILLET - 16H

Le garçon et le monde

Alê Abreu

(Brésil, 1h20, 2018, vostfr) – A partir de 6 ans.

À la recherche de son père, un garçon quitte son village et découvre un monde fantastique dominé par des animaux-machines et des êtres étranges. Un voyage lyrique et onirique illustrant avec brio les problèmes du monde moderne.

Rétrospective Kleber Mendonça Filho

Découvrez l'œuvre du grand réalisateur brésilien d'aujourd'hui à travers ses deux films clés. Dans *Aquarius* le cinéaste de Recife raconte avec force un autre Brésil, celui des révoltés et des déshérités, et son dernier film, *Bacurau*, prix du Jury à Cannes en 2019 est devenu un emblème de la résistance au président Jair Bolsonaro.

VEN 23/07 - 20h

Aquarius

Kleber Mendonça Filho

(Brésil, 2h25, 2016, vostfr)

Aquarius dépeint le combat d'une sexagénaire face aux promoteurs immobiliers qui veulent l'expulser de l'immeuble de caractère dont elle est la dernière habitante. Clara fait figure d'héroïne moderne et se dresse face à un système capitaliste injuste, incarnant un vent de résistance dans un pays sclérosé par de nombreux scandales politiques et inégalités sociales.

VEN 20/08 - 20h

Bacurau

Kleber Mendonça Filho et Julino Dornelles

(Brésil, 2h10, 2019) – Interdit au moins de 12 ans.

Dans un futur proche... Le village de Bacurau dans le sertão brésilien fait le deuil de sa matriarche Carmelita qui s'est éteinte à 94 ans. Quelques jours plus tard, les habitants remarquent que Bacurau a disparu de la carte. Entre western, fable politique et thriller fantastique *Bacurau* est un brûlot percutant à voir de toute urgence.

→ A ne pas manquer au Coração

Les Bruits de Recife

Kleber Mendonça Filho

(Brésil, 2h10, 2014)

Des enfants qui jouent, un chien qui aboie jour et nuit : dans ce quartier de la classe moyenne brésilienne de Recife, la vie suit son cours. L'arrivée de vigiles offrant leurs services au principal propriétaire de la rue réveille pourtant une sourde tension urbaine. Ce premier long-métrage de Kleber Mendonça Filho a eu l'effet d'un détonateur qui a réveillé la société brésilienne.



OFFICINA / ATELIERS

Gratuit sur inscription :
reservation@passages-transfestival.fr

JEU 09 → 18h
SAM 11 → 15h

Ateliers découverte – Capoeira
Ouvert à tous, aucun niveau requis

L'association Capoeira Senzala Lorraine propose un atelier en 2 temps : une initiation à la Capoeira suivi d'une démonstration de cet art martial brésilien et découverte d'instruments et chants brésiliens.

SAM 04 → 18h30

Atelier découverte – Pagode
À partir de 13 ans, aucun niveau requis

Bastien Voland, musicien passionné par le Brésil, vous donne rendez-vous pour un atelier d'initiation au Pagode, un genre musical populaire brésilien proche du samba. Une ambiance festive et familiale, avec un temps de restitution au Coração !

DIM 05 → 16h

Atelier théâtre et marionnette
De 8 à 12 ans

À partir de l'idée du vide dans *Le Crocodile* de Dostoïevski, le dehors et le dedans vont dialoguer avec la construction d'une marionnette qui chausse les doigts. Chaque enfant va dessiner une réponse à la question : s'il y a un espace vide, je le remplis avec quel rêve ?

SAM 11 → 16h

Atelier découverte – Maracatu
Ouvert à tous, matériel mis à disposition

Le Maracatu est un rituel carnavalesque brésilien, ici ce sont les rythmes percussifs que vous serez amenés à découvrir en compagnie de l'artiste et musicien Doudou Henry Sissokho.

SAM 11 → 16h

Lecture en plein air
Avec les Bibliothèques-Médiathèques de Metz

Venez vous détendre en famille avec des lectures proposées par les bibliothécaires. Une occasion pour s'évader au Brésil par les mots et les images.

VIDA NO CORAÇÃO / LA VIE AU COEUR

→ **Librairie / Livraria**

Anne-Marie Carlier, fondatrice de la librairie *Autour du Monde* vous donne rendez-vous pour découvrir sa sélection littéraire brésilienne mêlant genres et langues. Une sélection foisonnante pour petits et grands. Vous pourrez être conseillé et acheter vos livres en toute simplicité.

→ **Espace enfant**

Une grande structure en bois, un parcours pour se défouler, un tourniquet pour jouer à s'envoler, et des hamacs pour se reposer et lire en tranquillité. Les enfants seront libres de s'amuser, de dessiner mais aussi d'assister aux restitutions des groupes scolaires avec lesquelles Passages Transfestival a travaillé toute l'année.

→ **Baby-Futebol**

Un baby-foot aux couleurs du Transfestival sera mis à disposition sur le coeur du festival, l'occasion de rejouer le match France-Brésil en s'amusant. Prêt de balles auprès de nos bénévoles.

→ **Pétéca**

Sport ancestral brésilien, la pétéca est un mélange de badminton, volleyball et pelote basque. En plein-air venez entre amis ou en famille vous affronter de chaque côté du filet.

→ **Mur d'expression**

"Si je vous dis Brésil, ça vous évoque quoi ?" dessin, citation, souvenir de spectateur, laissez s'exprimer votre créativité. Cet espace propose également une sélection d'articles en lien avec les thématiques des rencontres et spectacles de l'édition.

→ **Dernières nouvelles du Brésil**

Pour aller plus loin, retrouvez les différents articles publiés en lien avec l'actualité du Brésil, et la programmation de Passages Transfestival.

→ **Point info/billetterie**

Besoin d'un renseignement, envie d'acheter une place de spectacle ou de vous inscrire aux rencontres ? Ce point est fait pour vous !

→ **Accessibilité**

Pour les familles et les personnes à vélo, un parc à vélo-poussette est proposé afin de déambuler l'esprit tranquille dans notre coração. N'hésitez pas à vous rapprocher de notre point info à votre arrivée sur le site. Pour les personnes à mobilité réduite, n'hésitez pas à nous contacter en amont de votre venue au 07 49 78 15 24

Calendário

ÉDITION NOMADE
RDV VEN 17 SEPT
À SARREGUEMINES !

Jeu 02/09

- 19h Ouverture de Passages Transfestival / Coração
- 19h30 Flash Carnaval / Esplanade et Coração
- 21h O Vento, Morena Nascimento & Lucas Resende / Arsenal
avec le Ballet de l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole

Ven 03

- 16h→19h L'Autre ou les figures féminines de la mort, Ana Laura Nascimento / Coração - Chapelle des Templiers
- 19h Nebula, Vania Vaneau / Coração
- 20h30 Deixa Arder, Marcela Levi et Lucia Russo / Coração
- 21h30→00h Tropical Cabaré ! avec Dj Emile Omar - Hommage à RKK : Tropical Discoteq / Coração

Sam 04

- 14h30 Rencontre musicale avec Yure Romão / Coração
- 14h→17h L'Autre ou les figures féminines de la mort, Ana Laura Nascimento / Coração - Chapelle des Templiers
- 14h Causerie brésilienne avec l'Agora / Coração
- 14h + 17h Notre Forêt, Justine Berthillot / Centre Pompidou-Metz - Parcours 3 spectacles
- 15h + 18h Blanc, Vania Vaneau / Centre Pompidou-Metz - Parcours 3 spectacles
- 16h Ikuemän, Rafael de Paula / Centre Pompidou-Metz - Parcours 3 spectacles
- 17h Rue, Volmir Cordeiro avec Washington Timbó / Centre Pompidou-Metz
- 20h Saudades do Brasil, Hamilton de Holanda avec l'Orchestre national de Metz / Arsenal

Dim 05

- 14h→17h L'Autre ou les figures féminines de la mort, Ana Laura Nascimento / Coração - Chapelle des Templiers
- 14h + 17h Notre Forêt, Justine Berthillot / Centre Pompidou-Metz - Parcours 3 spectacles
- 15h Blanc, Vania Vaneau / Centre Pompidou-Metz - Parcours 3 spectacles
- 16h Ikuemän, Rafael de Paula / Centre Pompidou-Metz - Parcours 3 spectacles
- 17h Rue, Volmir Cordeiro avec Washington Timbó / Centre Pompidou-Metz
- 19h Casa de Bituca / Hamilton de Holanda Quintet / Coração

Mar 07

- 18h30 Altamira 2042, Gabriela Carneiro da Cunha / Coração - St-Pierre-aux-Nonnains
- 20h30 Rencontre anthropologie et cinéma avec Autres Brésils
dans le cadre des CinéMARDIS de l'Institut Européen d'Écologie / Le Klub

Mer 08

- 14h ClaRice !, Yure Romão, Benoît Bradel, Ana Laura Nascimento, Fanny Catel / Coração
- 15h Entremadeira, Philippe Ribeiro / Coração
- 16h→18h L'Autre ou les figures féminines de la mort, Ana Laura Nascimento / Coração - Chapelle des Templiers
- 18h30 Rencontre politique & société "Majorité absolue" avec Autres Brésils / Coração
- 18h30 Altamira 2042, Gabriela Carneiro da Cunha / Coração - St-Pierre-aux-Nonnains
- 20h Lavagem, Alice Ripoll / Arsenal

Jeu 09

- 18h Rencontre littérature brésilienne avec la librairie Autour du Monde / Coração
- 18h30 Altamira 2042, Gabriela Carneiro da Cunha / Coração - St-Pierre-aux-Nonnains
- 20h30 Concert Bonga + 1^{ère} partie Yure Romão, Robby Marshall, Emilia Chamone / Trinitaires

Ven 10

- 14h ClaRice ! / Coração
- 15h Entremadeira, Philippe Ribeiro / Coração
- 16h→18h L'Autre ou les figures féminines de la mort, Ana Laura Nascimento / Coração - Chapelle des Templiers
- 18h30 Altamira 2042, Gabriela Carneiro da Cunha / Coração - St-Pierre-aux-Nonnains
- 20h Ägô, Cristina Moura / Espace Bernard-Marie Koltès-Metz
- 21h Sem Palavras, Marcio Abreu / Espace Bernard-Marie Koltès-Metz
- 22h Tropical Cabaré !

Sam 11

- 11h Rencontre avec Christiane Jatahy, Marcio Abreu, Cristina Moura et Alternatives Théâtrales / Coração
- 14h Entremadeira, Philippe Ribeiro / Coração
- 15h ClaRice ! / Coração
- 16h Lecture en plein air avec les Bibliothèques-Médiathèques de Metz
- 16h Projection de Utopia.doc de Christiane Jatahy / Arsenal
- 15h30+17h30 Le vide entre la tête et la queue, Rakoo de Andrade / Coração
- 18h30 Altamira 2042, Gabriela Carneiro da Cunha / Coração - St-Pierre-aux-Nonnains
- 20h Ägô, Cristina Moura / Espace Bernard-Marie Koltès-Metz
- 21h Sem Palavras, Marcio Abreu / Espace Bernard-Marie Koltès-Metz
- 22h Tropical Cabaré !

Dim 12

- 14h Rencontre littérature brésilienne avec la librairie Autour du Monde / Coração
- 15h ClaRice ! / Coração
- 16h Julia, Christiane Jatahy / Arsenal
- 15h30+17h30 Le vide entre la tête et la queue, Rakoo de Andrade / Coração
- 18h Feijoada, Calixto Neto & Guests + Roda de Samba / Coração

➔ Après moult turbulences et un report, Passages Transfestival est là plus que jamais avec une programmation foisonnante à découvrir sans modération. Merci de vérifier sur notre site internet que tout ce que nous avons annoncé dans ce programme est bel et bien confirmé !

Infos

Comment réserver ?
Ouverture billetterie début juillet
De mardi au samedi de 13h à 19h
> point infos billetterie : Esplanade
> sur www.passages-transfestival.fr
(paiement sécurisé)

C'est combien ?
Tarif plein : de 10 à 20 €
Tarif réduit : de 5 à 15 €
Tarif pro : 10 €

Des PASS à 3, 5 ou 10 spectacles
à découvrir sur notre site internet !

Chez nos partenaires,
tarifs complets sur leurs sites :
cite musicale-metz.fr
centrepompidou-metz.fr
ebmk.fr

> Tous les lieux sont accessibles
via le Mettis A ou B
arrêt place de la république
Horaires et arrêts : www.lmet.fr

> Parking à proximité des lieux
Forfait soirée jusqu'à 01h à 1€

www.passages-transfestival.fr
 @PassagesTransfestival
  @PassagesMetz



Espace Bernard-Marie Koltès
Ile du Saulcy
15 mn. à pied du Coração

Klub
rue Fabert
5 mn. à pied du Coração

Trinitaires
rue des Trinitaires
10 mn. à pied du Coração

St-Pierre-aux-Nonnains
Chapelle des Templiers

Coração
Terrasse de l'Orangerie
Asenal / Esplanade

Arsenal
Avenue Ney
30 s. à pied du Coração

Centre Pompidou – Metz
Parvis des Droits de l'homme
15 mn. à pied du Coração

Tous les espoirs sont permis mais restons prudents !
Passages Transfestival appliquera les normes sanitaires en vigueur en septembre
et mettra tout en œuvre pour vous accueillir en toute sécurité.



Et avec le soutien spécifique de l'Europe dans le cadre du projet européen Bénénice INTERREG Va un réseau d'acteurs culturels et sociaux en Grande Région pour la lutte contre les discriminations

Obrigada Obrigado

MERCI INFINIMENT

Muito obrigado à toutes les équipes artistiques, techniques, administratives, associatives et consulaires, aux bénévoles, intermittent.es, ami.es, membres du conseil d'administration, élu.es, directrices et directeurs, spectatrices et spectateurs, qui nous soutiennent depuis des années, des mois ou seulement quelques jours, pour leur précieux et indispensable engagement à nos côtés

Un grand merci également à toutes celles et ceux qui ont accompagné et encouragé Passages Transfestival tout au long de 2020 et 2021 pour la préparation de cette édition riche en rebondissements :

> La Cité musicale-Metz, l'Opéra-Théâtre de Metz Métropole, le Centre Pompidou-Metz, l'Espace Bernard-Marie Koltès-Metz, le Cirk'Eole de Montigny-lès-Metz et leurs équipes

> Hama le Castor, l'Amour Food, Raoul Gilibert Photographies, le Klub, les bibliothèques-Médiathèques de la Ville de Metz, l'Espace Corchade de Metz-Vallières, le Festival Le Livre à Metz, la librairie Autour du Monde, les élèves, étudiants et les équipes du Conservatoire à rayonnement régional de Metz Métropole Gabriel-Pierné, de l'Ecole Supérieure de Lorraine, des Lycées René Cassin et Louis Vincent à Metz, Gustave Eiffel à Talange, collège et école à Moussey

Les festivals et lieux amis

Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Le Festival d'Automne à Paris, le Théâtre de la Ville-Paris, Kunstenfestivaldesarts à Bruxelles, Wiener Festwochen Vienne, Théâtre Dijon Bourgogne- CDN, ActOral Marseille, Mostra Internacional de Teatro de São Paulo, CCN de Caen, Le Centquatre-Paris, CCAM /scène nationale de Vandoeuvre-lès-Nancy, NEST - CDN transfrontalier de Thionville-Grand Est

Les artistes et les équipes de production

qui n'ont rien lâché depuis plus de 18 mois, entre autres Julia Gomes, Gabi Gonçalves, Carmen Menhert, Sarah de Ganck, Marcos Portinari, Giulia Messia, Marcelle Pamponet

Remerciements spéciaux

à Lia Rodrigues, Ana Pi, Yure Romão, Marcio Abreu pour leur implication et nos échanges sur la programmation

Spéciales dédicaces

à Clarice Lispector, Pelé, Caetano Veloso, Les Étoiles, Rémy Kolpa Kopoul, Claudia Andujar, Helio Oiticica, Tribalistas, Milton Nascimento, Augusto Boal, Maria Bethânia, Tom Zé, Chico Buarque, Marielle Franco pour le souffle et l'inspiration

L'équipe de Passages Transfestival

Benoît Bradel, Alexia Tirelli, Valérie Guelton, Louise Beauchêne, Joanie Rancier, Valentine Stoppa, Nadia Serfad, Eva Laval, Naomie Jacq, Lucie Sablé, Juliette King, Camille Tourneux, Didier Billon, Sophie Muriot avec le renfort de Clémence Giangreco, Audrey Taccori ainsi que les nombreux intermittents Sans oublier Régis Lezer, Alexandre Fréminet, Vincent Menu, Nicolas Mercier, Philippe Petitgenet, Ian de Toffoli et Yannick Dufour

Bureau de l'association

Francis Kochert, Aline Brunwasser, Gérard Pertué, Dominique Rolin

Fondateur

Charles Tordjman



10-12 rue des Trinitaires
57000 METZ – FR

+33 (0)3 87 17 07 06
passages-transfestival.fr